

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Women's Days

Turkish transcript:

Böyle on on beş tane kadın biraraya geliyor. Ne bilim dolar günü, altın günü falan yapıyorlar. Mesala diyelim dolar günü yapıyorlar. Herkes sırayla bütün herkesi misafir ediyor, birer hafta arayla ya da iki hafta arayla, kendileri karar veriyor. Herkes ev sahibine 100 dolar götürüyor mesala, doğal olarak ev sahibi, 10 kişiye misafir ettiği kişi bin doları oluyor. Ama yani bir nevi iyi bir şey. Sonuçta birden bin dolarınız oluyor. Ama siz geri ödüyorsunuz sonuç olarak diğer insanların evine giderek. Sırayla herkesin evine gidiliyor. Ve evsahibinin her seferinde 1000 doları falan oluyor. Ben günleri seviyorum. Ama tek sevme nedenim çok güzel börekler, çörekler, kısırlar, sarmalar, dolmalar yapılıyor. Çok hoşuma gidiyor. Her ne kadar gittiğimde böyle teyzelerin sorularını sevmesem de, işte nerde okuyorsun, ne yapıyorsun, nasıl gittin, nasıl ettin diye çok soru soruyorlar, biraz dedikoducu milletiz, ama günler güzel oluyor.

English translation:

In this way, 10 (or) 15 women get together. How can I put it . . . they have “dollar” or “gold” days. For example, let’s say that they’re having a “dollar” day. One by one, everyone invites everyone else. (It’s) every week or every two weeks; they themselves decide. For example, everyone might give the hostess 100 dollars; naturally, if the hostess is hosting 10 people, then she has 1,000 dollars. In a sense, it’s a good thing. As a result, you suddenly have 1,000 dollars. But you pay it back, of course, by going to other people’s houses. And every time, the hostess gets 1,000 dollars. I like “days.” But the only reason I like them is that there are nice pies, cookies, *taboule*, *sarmas*¹ and *dolmas*. I like them a lot. But I don’t like the questions from (my) aunts, like, “Where are you studying? What are you doing? How did it go? How did you do it?” . . . They ask a lot of questions; we are people who gossip a lot . . . but “days” are usually nice.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Rolled grape leaves